



Besetzung der Posten der obligatorischen Gemeindekommissionen.

Als direkte Folge der Gemeindewahlen vom 8. Oktober 2017 und den nachfolgenden Nominierungen und Vereidigungen der neu gewählten Gemeindevertreter müssen die beratenden Kommissionen der Gemeinde neu besetzt werden.

In einer **ersten Phase** rufen wir die Bürger der Gemeinde Berdorf dazu auf, sich für einen der Posten in denen **vom Gesetz vorgeschriebenen, obligatorischen Gemeindekommissionen** zu bewerben. Über die Anzahl und Zusammensetzung der zusätzlichen fakultativen Gemeindekommissionen entscheidet der neue Gemeinderat in seiner Sitzung vom 22. Dezember 2017.

Hier eine kurze Aufzählung, respektive Beschreibung der Zusammensetzung der obligatorischen Gemeindekommissionen:

1. Schulkommission

Die Artikel 50 bis 52 des Schulgesetzes vom 6. Februar 2009 regeln die Zusammensetzung und Aufgaben der Schulkommission, welche als beratendes Organ des Gemeinderates anzusehen ist.

Neben dem Bürgermeister oder seinem Delegierten als Präsidenten, besteht diese Kommission aus 2 Vertretern des Schulpersonals, 2 Vertretern der Elterndelegation und **4 vom Gemeinderat zu bestimmenden Vertretern**. Um seine Kandidatur für letztere 4 Posten stellen zu können, gilt als einzige Bedingung seinen Wohnsitz in der Gemeinde Berdorf zu haben.

Weitere Informationen zu den Aufgaben und Rechten eines Mitgliedes der Schulkommission erhält man im Gemeindesekretariat oder können im Schulgesetz nachgelesen werden.

(Memorial A N°187 vom 3. September 2009 – www.legilux.lu)

2. Integrationskommission

In jeder Gemeinde muss eine Integrationskommission zusammengestellt werden. Deren Aufgabe ist es die soziale, ökonomische, politische und kulturelle Integration aller Einwohner der Gemeinde zu fördern und zu vereinfachen. Die Aufgaben und Kompetenzen der Integrationskommission sind im dementsprechenden grossherzoglichen Reglement vom 15. November 2011 festgehalten worden.

(Memorial A N°237 vom 22. November 2011 – Seite 4005 – www.legilux.lu)

Die Mitglieder der Integrationskommission müssen ihr 18. Lebensjahr am Tag ihrer Kandidatur vollendet haben. Sie müssen im Vollbesitz aller zivilen und politischen Rechte sein und ihren offiziellen Wohnsitz in der Gemeinde Berdorf haben.

Das aktuelle Gemeindereglement betreffend die Gemeindekommissionen beschränkt die Anzahl der Mitglieder einer Kommission auf 9. Die Integrationskommission muss zudem wenigsten aus 6 Mitgliedern bestehen. Sie hat luxemburgische und ausländische Mitglieder. Zwei Mitglieder müssen dem Gemeinderat angehören wobei einer dieser Beiden Mitglied des Schöffenrates sein muss. Zu den ausländischen Mitgliedern soll wenn möglich ein Bürger eines Drittlandes oder Nicht-EU-Landes gehören. Die Kommission sollte so viele Ersatzmitglieder wie effektive Mitglieder haben.

Interessenten für eine der oben beschriebenen obligatorischen Gemeindekommissionen sollen das beiliegende Formular ausfüllen und **bis zum Mittwoch den 13. Dezember 2017 16.00 Uhr** im Gemeindesekretariat abgeben oder durch Fax 79 91 89 oder per Email an die Adresse secretariat@berdorf.lu (nur mit Unterschrift zulässig) zusenden. Der Gemeinderat bestimmt dann in einer seiner nächsten Sitzungen über die Zusammensetzung dieser Kommissionen.

Berdorf, den 9. November 2017

Der Schöffenrat

Joé Nilles – Suzy Seyler-Grommes – Daniel Scharff



Vacances de postes dans les commissions communales obligatoires.

En conséquence des élections communales du 8 octobre 2017 et les nominations et assermentations des conseillers élus, toutes les commissions consultatives de la commune doivent être renouvelées.

Dans une **première phase** les citoyens de la commune sont appelés à s'inscrire pour un des postes vacants dans **les commissions obligatoires prescrites par une disposition législative**. Le nombre et les missions des autres commissions facultatives seront fixés par le nouveau conseil communal dans sa séance du 22 décembre 2017.

Voici une brève description de la composition des commissions concernées:

1. Commission scolaire

Les articles 50 à 52 de la nouvelle loi scolaire du 6 février 2009 règlent les missions et la composition de la commission scolaire, organe consultatif du conseil communal.

A côté du bourgmestre ou de son délégué, agissant comme président, la commission comprend deux représentants du personnel des écoles, deux membres choisis entre la délégation des parents d'élève auprès de l'école et **quatre membres à désigner par le conseil communal**. Tous les citoyens résidant dans la commune de Berdorf sont autorisés de poser leur candidature pour un de ces quatre postes.

Des informations supplémentaires sur les missions et les droits des membres de la commission scolaire peuvent être recueillies auprès du secrétariat communal ou dans la loi scolaire.

(Memorial A N°187 du 3 septembre 2009 – www.legilux.lu).

2. Commission consultative communale d'intégration

Dans chaque commune le conseil communal est obligé de constituer une commission consultative communale d'intégration. Sa mission principale est de faciliter l'intégration sociale, économique, politique et culturelle de tous les résidents de la commune. Les autres missions et compétences de la commission d'intégration peuvent être trouvées dans le règlement grand-ducal relatif à l'organisation et le fonctionnement de la commission d'intégration du 15 novembre 2011.

(Memorial A N°237 vom 22. November 2011 – Seite 4005 – www.legilux.lu).

Les membres de la commission doivent être âgés de dix-huit ans accomplis le jour de leur candidature, jouir des droits civils et politiques et avoir leur résidence sur le territoire de la commune.

Le règlement communal sur les commissions limite le nombre de membres d'une commission à neuf. Le nombre total de la commission d'intégration est de six au moins. Elle comprend des membres luxembourgeois et des membres étrangers. Deux membres sont choisis de façon à ce qu'il y ait au moins deux membres du conseil communal dont un est membre du collège des bourgmestre et échevins. Parmi les membres étrangers doit figurer si possible une personne ayant la nationalité d'un pays tiers (hors UE). La commission comprend autant de membres suppléants que de membres effectifs.

Les intéressés sont priés de remplir le coupon de réponse joint à la présente et de le transmettre avant **mercredi 13 décembre 2017 16:00 heures** au secrétariat de la commune, soit par courrier normal, par fax (79 91 89) ou par courriel (secretariat@berdorf.lu - le formulaire doit être signé). Le conseil communal décidera sur la composition de ces commissions dans une de ses premières séances.

Berdorf, le 9 novembre 2017

Le collège des bourgmestre et échevins

Joé Nilles – Susy Seyler-Grommes – Daniel Scharff